



Shadow cabinet: *A cabinet formed by opposition leaders.*

In democratic states a shadow cabinet is formed to shoulder all responsibilities in case of overthrowing the present cabinet.

حكومة الظل مثل: فى الدول الديمقراطية يتم تشكيل حكومة ظل لكى تتحمل كل مسئوليات الحكم فى حالة تنحية الحكومة الحالية.

Caesarean operation: *Delivery of a child by cutting opens the abdomen of the mother.*

My wife could not give birth to her baby without a Caesarean operation.

عملية ولادة قيصرية مثل: لم تستطع زوجتى أن تضع مولودها بدون عملية ولادة قيصرية.

Cake walk: *Something accomplished easily.*

Getting back your money will be a cake walk for any lawyer.

إنجاز فى غاية اليسر والسهولة مثل: حصولك على أموالك سيكون عملاً فى غاية السهولة بالنسبة لـ أى محام.

Calf love: *Childish love affair.*

They were young children and their calf love should not be mistaken for a real love relation.

علاقة بين الأولاد والبنات فى سن الطفولة مثل: كانوا أطفالاً صغاراً ولا ينبغي اعتبار علاقاتهم علاقات حب حقيقى.

Call into being: *Create.*

God has called the whole world into being.

يخلق مثل: لقد خلق الله العالم كله.

Call into scope: *Enlarge the sphere of activity.*

His guidance called all our energies into scope.

يحفز الهمم مثل: قيادته حفزت كل هممنا.

Call in question: *Requires disputing.*

The minister's actions were called in question at the Parliament.

يدعو إلى المساءلة مثل: تصرفات الوزير استدعت المساءلة فى البرلمان.

Call to mind: *Make the mind remember. Cause remembrance.*

I cannot call that accident to my mind without a shudder.

يتذكر. يستعيد فى ذهن الإنسان مثل: لا أستطيع أن أستعيد تلك الحادثة فى ذهنى دون رجفة.

Call up: *Recollect. Remember everything concerning a certain matter.*

I cannot call up the whole story.

Call away: *Divert.*

He quarrelled with me to call away my attention and robbed my wallet.

Call attention to: *Remind.*

I have the honour to call your attention to the cloud of smoke over our city.

Call to witness: *Present somebody for evidence.*

I was called to witness and I could not avoid saying everything that I had seen and heard inside the teachers' room.

Call bad names: *Insult, abuse someone.*

It is wrong to call others bad names.

Call down: *Reprimand.*

Samy has been called down for quarrelling with his neighbour without any reason.

Candle-power: *Unit inserted in measuring the power of light.*

This lamp is hundred candle-power lamp.

Not fit to hold a candle to: *Not to be compared with.*

You are not fit to hold a candle to her as far as qualifications go.

To sell the last inch of candle: *Last bid.*

His house was sold by the last inch of candle.

The game is not worth the candle: *The result does not justify the cost of trouble.*

It is difficult to get your share in this heritage among so many heirs belonging to different generations. The game is not worth the candle.

The cap fits: *The remark is true as for somebody.*

يستجمع كل الذكريات بشأن مسألة ما مثل: أنا لا أستطيع أن أتذكر كل تفاصيل الحكاية.

يشتت الانتباه مثل: تشاجر معى لكى يشتت انتباهى ثم قام بنشل حافظة نقودى.

يوجه الاهتمام إلى شأن ما مثل: لى الشرف أن أوجه اهتمامكم إلى الدخان الأسود فوق مدينتنا.

يستدعى للإدلاء بشهادة مثل: أنا قد استدعيت للإدلاء بشهادتى ولم أكن أستطيع أن أتجنب قول كل شئ بشأن ما رأيته وسمعته فى حجرة المدرسين.

يشتتم، يسب الآخرين مثل: من الخطأ أن تشتتم الآخرين.

يؤنّب، يوبخ مثل: لقد تعرض سامى للتأنيب لتشاجره مع جاره دون أى سبب.

قوة الشمعة وهى وحدة لقياس شدة الإضاءة مثل: هذه الللمبة مائة شمعة.

لا يقارن بـ... مثل: أنت يستحيل أن تقارن بها بكل ما لها من مؤهلات.

يبيع وفقا لآخر فصل فى المزاد مثل: تم بيع بيته وفقا لآخر سعر تم عرضه بالمزاد.

التكاليف أكثر من الربح مثل: من الصعب أن تحصل على نصيبك من الميراث بين كثير من الورثة الذين ينتمون إلى أجيال متعددة، فالتكاليف أكثر من الربح.

الوصف ينطبق على الموصوف مثل: أنا قلت إنه أحق بالغ الحماقة، وهذا الوصف ينطبق عليه تمام الانطبق.

I said that he is very stupid and the cap fits him.

Capital error: *Fatal mistake.*

Attacking Russia was Hitler's capital error.

خطأ قاتل مثل: الهجوم على روسيا كان خطأ هتلر القاتل

House of cards: *Insecure scheme.*

Plans for a counter attack proved to be a house of cards.

منزل من الورق مثل: خطط الهجوم المضاد ثبت فشلها.

Queer cards: *Stranger reasons.*

He has nothing but queer cards for his claims.

أسباب غريبة غير معقولة مثل: ليس لديه شئ سوى أسباب غير معقولة لمطالبه.

Speak by the card: *Able to prove that he has every right as for his claims.*

He doesn't say nonsense. He is speaking by the card.

يتكلم مع قدرته على إثبات صحة ما يقوله مثل: إنه لا يقول لغوا من الكلام ولكنه يستطيع أن يثبت صحة ما يقوله.

To throw out one's card: *To let out one's final schemes.*

He has thrown up his card and showed a registered contract proving that he is the legal original owner.

يلقى بأقوى وآخر الأدلة على صحة دعواه مثل: قدم دليله الحاسم وأظهر عقدا مسجلا يثبت أنه هو المالك الشرعى الأصلي.

Carpenter's son: *Jesus.*

He is a follower of the Carpenter's son.

ابن النجار، سيدنا عيسى عليه السلام فى رأى اليهود مثل: إنه أحد أتباع ابن النجار.

On the carpet: *Under discussion.*

Legality of the political election is on the carpet nowadays.

تحت البحث، على بساط البحث والمناقشة مثل: شرعية الانتخابات السياسية مسألة معروضة على بساط البحث فى الأيام الراهنة.

To carry the day: *To win.*

The Arabs carried the day during October War.

يفوز فى صراع محتدم مثل: فاز العرب فى حرب السادس من أكتوبر.

Carry on: *Continue.*

You are not to stop your struggle. Please carry on and we shall finally gain.

يستمر مثل:

Carry into effect: *Practise, be practised.*

New laws are carried into effect as for building new houses.

يبدأ تنفيذ، يُمارس مثل: بدأ تنفيذ القوانين الجديدة الخاصة بالبناء.

To put the cart before the horse: *To reverse the natural order.*

You want me to apologise although he

يضع العربى أمام الحصان. يعكس الوضع مثل: أنت تريدنى أن أعذر له بالرغم من أنه شتمنى. أنت تضع العربى أمام الحصان.

insulted me. You are putting the cart before the horse.

A case of conscience: *A matter in which the conscience has to decide.*
Helping the poor is a case of conscience.

Cash in on: *Make profits relying on something.*
He is cashing in on his father's authority to hold the post.

To cast a glance upon: *To look and see.*
She smiled as I cast a glance at her.

Cast aside: *Give up.*
We have to cast aside all the plans for they are useless.

Castles in the air: *Fantastic plans and ideas.*
He has no money and he wants to be our partner. He is building castles in the air.

Turn cat in pan: *Change sides.*
He was my friend and became my enemy.
He easily turns cat in pan.

Wait for the cat to jump: See which way the cat jumps: Be of the cult of the jumping cat.
He cannot decide to join any side. He is waiting for the cat to jump.

Cat and dog life: *A life full of quarrels.*
They are leading a cat and dog life.

As alike as chalk and cheese: *Unlike in essentials.*
Truth and falsehood are alike as chalk and cheese.

Get no change out of: *Fail to defeat.*
You can get no change out of going to the court.

Keep in check: *Keep under control.*
The man must be kept under check.

مسألة تتوقف على الضمير مثل: مساعدة الفقراء مسألة تعتمد على الضمير الإنساني.

يعول على اعتبار معين لتحقيق كسب معين مثل: إنه يعول على سلطة والده في الحصول على الوظيفة.

يلقى نظرة نحو مثل: ابتسمت عندما نظرت إليها.

ينحى جانباً، يهمل شأن شيء ما مثل: يتعين علينا أن ننحى هذه الخطط جانباً لأنها غير صالحة.

يبنى قلاعاً في الهواء مثل: لا مال معه وهو يريد أن يكون شريكاً لنا. إنه يبنى قلاعاً في الهواء.

ينقلب ويتحول من جانب إلى الآخر بسهولة مثل: كان صديقي وأصبح عدواً لي. إنه سريع القلب في مواقفه.

التعبيرات الثلاثة بمعنى واحد يفيد البقاء على الحياد حتى تظهر حقائق الأمور فيكون مع المنتصر مثل: إنه لا يستطيع أن يحدد في أي جانب يقف. إنه ينتظر على الحياد حتى يعرف من المنتصر.

شبيه بقولنا حياة القط مع الفأر مثل: إنهما يعيشان سوياً كالقط مع الفأر يتشاجران دائماً.

يختلفان كل الاختلاف مثل: الحقائق والأكاذيب مختلفان اختلاف الطباشير عن الجبن.

لا فائدة ترجى من ... مثل: لا فائدة ترجى من ذهابك إلى المحكمة لمقاضاته.

يحفظ تحت السيطرة مثل: هذا الرجل يلزم إبقاؤه تحت السيطرة.

Chew the cud: *Think, reflect.*

A writer always chews the cut to bring forth a new book.

يقدح زناد الفكر مثل: يقدح المؤلف زناد فكره لكى يأتي بكتاب جديد

Chew the rag: *Reiterate old memories.*

She is an old lady chewing the rag.

يسترجع الذكريات القديمة مثل: إنها امرأة عجوز تجتر ذكريات الماضي.

Count the chickens before they are hatched:

Be overoptimistic.

He thinks he will inherit a large sum of money after his uncle. He is counting days and counting the chickens before they are hatched.

مفرط فى التفاؤل مثل: إنه يعتقد أنه سيرث مبلغا كبيرا من المال بعد وفاة عمه. وهو يعد الأيام ويعد الكتاكيت قبل أن تفقس.

Child wife: *Very young wife.*

How can this happen? He is an old man and he is going to marry a child wife!

زوجة صغيرة السن إلى حد غير معقول مثل: كيف يمكن أن يحدث هذا؟ إنه رجل عجوز وهو سيتزوج فتلة صغيرة السن إلى حد كبير!

Circumstances may alter cases: *What is done depends on the coming situations in the future.*

You think that we shall lose everything but I think that circumstances may alter cases. I am optimistic about this affair.

ربما تغير الظروف الأحوال مثل: أنت تعتقد أننا سنفقد كل شيء ولكننى أعتقد أن الظروف ربما تغير الأحوال. إننى متفائل بشأن هذا الموضوع.

In strained circumstances: *Very poor.*

He passed his childhood in strained circumstances.

فى ظروف فقر مدقع مثل: أمضى طفولته فى فقر مدقم.

A clap on the back: *An encouragement.*

He is a very stiff leader and refuses any clap on the back.

الترييت على ظهر شخص لتشجيعه مثل: إنه قائد متحجر المشاعر وهو يرفض أن يربت أحد على ظهره مشجعا إياه.

Clean-handedness: *Innocence.*

The lawyer showed clean-handedness in the whole affair.

عفة وأمانة مثل: أظهر المحامى عفة وأمانة فى تعامله مع القضية كلها.

To see the colour of a person's money:

To see that the amount of money is enough for payment.

Before showing you the house let me see the colour of your money.

يتأكد أن لدى الآخر نقودا كافية مثل: قبل أن أجعلك تتفرج على المنزل دعنى أعرف ما إذا كانت نقودك كافية لشرائه.

To sail under false colour: *To cheat.*

She tried to cheat him by sailing under false colours.

يتظاهر بمظاهر خادعة ليغش غيره من الناس مثل: حاولت أن تخدعه بالتظاهر بمظاهر خادعة.

To come off with flying colours: *End*

يعود منتصرا مثل: بانتهاء المباراة خرج لاعبو فريقنا من الملعب

successfully.

Ending the match, our players got out of the playground with flying colours.

Fifth columnist: *One who is working against the interests of his own country.*

There are fifth columnists in every country.

واحد من أفراد الطابور الخامس الذى يعمل لصالح العدو ضد صالح وطنه مثل: يوجد أعضاء للطابور الخامس فى كل دولة.

To come to blows: *Begin to fight.*

Their argument came to blows.

يبدأ العراك مثل: انتهت مناقشتهم بالعراك.

To come to light: *To be revealed.*

Many facts came to light in the course of the investigation.

يظهر من الخفاء إلى العلن مثل: كثير من الحقائق ظهرت مع استمرار البحث والتحقيقات.

To come down upon: *To meet.*

She came down upon her friend in the supermarket.

يقابل مثل: قابلت صديقتها فى السوبر ماركت.

To keep company with: *To remain together.*

He keeps company with me.

يرافق. يبقى على صحبة شخص مثل: إنه يرافقتى.

For company's sake: *Do something in order to keep company.*

He doesn't like going to the club but he joined them for company's sake.

مراعاة لأمر الصداقة بين الرفاق مثل: هو لا يحب الذهاب إلى النادى ولكنه ذهب معهم إبقاءً على أوامر صداقتهم.

Age of consent: *Age at which a girl can marry without consulting her parents.*

Consulting her parents is unnecessary for she has reached the age of consent.

سنّ الرشد للفتاة الذى يسمح بأن تتزوج دون موافقة وإذن أبويها مثل: استشارة والديها ليست ضرورية لأنها قد بلغت سن الرشد.

Contempt of court: *Being insolent and disrespectful to the court.*

Our friend Salem lost his nerves and was found guilty of contempt of court. He was put in jail for 24 hours.

إهانة هيئة المحكمة مثل: صديقنا سالم فقد أعصابه وثبتت عليه تهمة توجيه إهانة لهيئة المحكمة. وتعرض لعقوبة الحبس لمدة ٢٤ ساعة.

To hold in contempt: *To despise.*

I hold him in contempt.

يحتقر مثل: إنى أحتقره.

On the contrary: *On the other hand.*

He was not stupid. On the contrary he was very clever.

على النقيض من ذلك مثل: لم يكن غبيا، وعلى النقيض من ذلك كان بارعا جدا.

To cook the accounts: *To prepare false accounts.*

يطبخ الحسابات ويصطنعها غير مطابقة للحقيقة مثل: رجال الأعمال غير الأمناء فى العادة يطبخون ويزيفون الحسابات

Dishonest businessmen usually cook accounts to avoid paying taxes.

لكى يتفادوا دفع الضرائب.

Too many cooks spoil the broth.

I don't approve of bringing too many workers. Too many cooks spoil the broth.

كثرة الطهية تفسد الحساء مثل: أنا لا أوافق على إحضار عمال كثيرين إلى هذا الحد. كثرة الطهية تفسد الحساء.

To turn the corner: *To escape avoiding a crisis.*

She recovered and turned the corner.

ينجو من شدة أو مرض أو أزمة مثل: شفيت وتخطيت الأزمة.

To put in the corner: *To punish.*

They have put him to the corner for he deceived them and took large sums of money in an illegal way.

يفرض عقوبة مثل: لقد فرضوا عليه العقوبة لأنه خدعهم وحصل على مبالغ مالية كبيرة بطريقة غير قانونية.

To drive into a tight corner: *To put into a difficult position.*

Of course, if they were brave enough they can charge him and drive him into a tight corner.

يضع فى موقف حرج مثل: بالطبع، لو كانت لديهم الشجاعة الكافية لاستطاعوا مقاضاته ووضعوه فى موضع حرج.

All the corners of the earth: *Everywhere.*

People from all the corners of the earth joined Nasser's funeral.

من كل أرجاء الأرض مثل: أناس من كل أرجاء الأرض حضروا جنازة عبد الناصر.

At the cost of: *At the expense of.*

Eighty orphans live at this orphanage at the cost of my brother.

على نفقة مثل: ثمانون من الأيتام فى هذا الملجأ يعيشون على نفقة شقيقى.

To count the cost: *To consider the risks.*

Nobody counts the cost when defending his homeland.

يحسب حساب المخاطر مثل: لا يعبأ أحد بحساب مخاطر الدفاع عن أرض الوطن.

Cough down: *Cough in order to stop someone from saying something secret.*

I was about to say it but for your coughing down.

يصدر صوت منحنحة لتحذير شخص من إفشاء سر أثناء الكلام مثل: كنت على وشك أن أفشى ذلك السر لولا أنك تنحنحت.

Cough up: *Say reluctantly.*

He coughed up the whole story when he saw many things against him.

يقول بما كان يحرص على إخفائه مثل: قال كل تفاصيل الحكاية بعد أن رأى أشياء كثيرة ضده.

To be counted out: *To fail to rise in time while boxing.*

He lost the game for being counted out.

يفشل فى النهوض على حلبة الملاكمة قبل العد الأخير مثل: خسر المباراة لعدم استطاعته النهوض قبل العد الأخير.

To count upon: *To depend upon.*

You cannot count upon me for I do not

يعتمد على... مثل: أنت لا تستطيع أن تعتمد على أنا شخصيا لأننى لا أمتلك هذا المبلغ الكبير من المال.

possess such a large sum of money.

A cow with an iron tail: *A pump used in milking animals*

Flesh creeps: *One feels frightened.*
Flesh creeps during a modern air raid.

Give...the creeps: *Cause...horror.*
It gives me the creeps to see anybody murdered in the street.

Crinkum-crankum: *Full of twists and turns.*
His political speech was full of crinkum-crankum.

Cup was full: *Misery was complete.*
Before the French Revolution, waste and famine were written of the faces of most of the people. The cup was full.

Short cut: *A crossing that shortens distances between two places.*
We can take a short cut to the hospital.

To cut short: *To make brief.*
It is better to cut this article short.
Complete paragraphs can be omitted.

Cut to the heart: *Hurt the feelings.*
Her words cut me to the heart.

Cut to a shilling: *Disinherit.*
Being very foolish, his father cut him to a shilling.

To be cut out for: *To be fit for.*
My daughter is cut out for a doctor.

A cut-purse: *A thief.*
Take care. I saw a cut-purse on the bus.

A cut-throat: *A murderer.*
Sharon must be tried as a cut-throat.

بقرة يتم حلبها بواسطة آلة ماصة للبن.

يشعر الإنسان بالهلع مثل: يشعر الإنسان بالهلع أثناء الغارات الجوية الحديثة.

يصيب... الهلع مثل: يصيبني الهلع عندما أشاهد شخصا يقتل في الشارع.

كثير التلايف ملئ بالتعقيدات مثل: كانت خطبته السياسية مليئة بالتلايف والتعقيدات.

البؤس مكتمل الأركان مثل: قبل الثورة الفرنسية كانت البأساء والمجاعة مرسمتين على وجوه معظم الناس. لقد كان البؤس مكتمل الأركان وكانت كل النفوس مترعة بالشقاء.

السير في طريق يجعل المسافة أقل (تخريمة) مثل: نستطيع أن نسلك طريقا يجعل المسافة أقل إلى المستشفى.

يختصر في خطبة أو مقالة مثل: من الأفضل أن تختصر هذه المقالة. فقرات كاملة يمكن حذفها.

يؤلم المشاعر مثل: كلماتها آلت مشاعري.

يحرم من الميراث مثل: لحماقته حرمه أبوه من الميراث.

خلق ليكون في مهنة معينة مثل: خلقت ابنتي لتكون طبيبة.

نشال مثل: كن حذرا. أنا شاهدت نشالا في الأوتوبيس.

قاتل مثل: يجب أن يحاكم شارون باعتبار أنه قاتل للناس.